



TONGAA1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TONGAA1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TONGANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)

Lundi 22 mai 2006 (matin)

Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

*Kopa busanduluzi naa mubandi wacibalo **comwe** kuzwa naa kusala cibalo comwe cazyibalo zyiccilila:*

1. (a)

- Twakategwa lyamana dilwe.
Aboobo lubono lwataata lwakayobololwa.
Mpasya zyamulanda zyakalundikwa alubuwa.
Dombwe, mpongo angulube mbozyakali kujalilwa mucimpatu.
5 Nkuku, madada ankwilimba zilikke zyezyakali kulicelela amunzi.
- Basazinyina taata, kumausyi akumukowa,
Boonse bakavwoomana alubuwa.
Basazinyina abaama abalo bakalibunga kakamu,
Bakkala lwaambo aamunzi.
- 10 Baama balo bakabikkwa akati mbuli uubetekwa kumbali aampasya.
Swebo mubwana bokwako.
Twakaide kukkala makkala-kkala mukkoce.
Kukona kwakatalika.
- Matata nkubweza zisani, makkabati, amalo amapayi.
- 15 Ziya zyatakali kweebeka zyakapegwa bajwa.
Limwi jekete lyakali kweebeka lyakabaata bamatata.
Inga ayoooyu walyeezya nkujana cabaaba biyo.
Inga kaka baiti kulisuumika doono baleela, bbo!
Limwi nkokwiide kuti lifwusilwe bajwa.
- 20 Ikuli? Jekete lyamalweza nkubaata boonse.
Ma! Nkokwiide kulifwusila wacikowela.
Naakalisama wakagwengela.
Nekuba boobu sena wakaceba?
Ankwaakabe ufwide mpeyo wakaabonena mucaangu.
- 25 Munkomo yaacamba lyakajisi mupepe.
Ndiswe tolikke tobana notwakazyi.
Mupepe ooyu nkobakaujana bataata.
Alo, kuli natiikauzyibe ncouwamba uuya sikukona?
- Kwakatiipatuke nkondo we.
- 30 Matata nkulwanina cikkocci.
Mwati aumwi nkulomya kupandulwida Bantu.
- Atula umwi, kwakatalika uumbi kuti tana bazuba wakona.
Atakona sunu uyookona lili?
Lufwu lwaampa ansi.

- 35 Limwi kwakasyaazyanya bobilo.
Balo bayumu kumulomo.
Akulowana bakali kulangilwa.
Mukubula uuzulwa, umwi wakatola cibili,
Umwi wakasyaazyanya mavwili!
- 40 Dombe bakazyaabana bamatata mubweezyezye.
Nkuku a madada kwakali kulaba kwaliso kukwempa.
Tobana twakapegwa mpwizi yomwe. Yazyala, katwaabana boombe!
Baama bakapegwa bulo.
- Cintu cakatagama, mmabbuku!
- 45 Mpoona twalibonya akulibonya.
Kwategwa, “Nobana ngaaya mabbuku!
Mmabotu kubana. Kamubala mbuli bwaali kubala uso”.
- Mukulaba kwaliso bantu boonse mwa!
Twakali kwelela kumabbuku amucizyi wangu umwi.
- 50 Twakaide kulangana kumeso.
- Kwakaali kunji aacikuwa.
Aa Chitonga akaliwo kwakali, *Bbaibele, Tulengwa twa Basikale, Zyaciindi azyasunu, Sikwaze 2, a Kabuca Uleta Tunji.*
Naa ndaazyoolanga buti, nkubona bbuku lya *Teaching Without*
55 *Tears (Kuyiisya Kakunyina Misozi)*
Mpoona ndakamubalila mucizyi wangu.
Walo wakanditi kakuli *Nkulila Kakunyina Misozi* yawe.
Twakaide kulangana kumeso.
- Eeci ciindi coonse baama ani bakalikkede balikke.
- 60 Mbobakagogomanina.
Mpoona bakaide kunyamuka akubweza cisuwo.
Swebo, mpoona twakazyiba kuti asunu tulasusula.
Mpoona aswebo twakatalika kusobana.
- Mucizyi nkutalika kubumba zibiya.
- 65 Mebo, ndakatalika kubumba Dombe.
Ncobeni taluvwubwi aanyoko.

Munamukuni Shandele, *Kukona* (2001)

- Ncinzi ncoyeyela kuti ngomutwe mupati naa njemitwe mipati muciyabilo eeci?
- Kobandika naa kopa busanduluzi kujatikizya a ciimo alimwi amulimo wabelekwa amuntu uyabila ciyabilo.
- Hena muubuti kusandululwa naa kutondezyegwa kwabasikukona naa basikunyanga lubono mbukwagwasya naa mbukwayungizya kumizeezo yaambwa naa makani aambwa muciyabilo?
- Hena mbubuti mulembi waciyabilo mbwapanga akubelesya lusesyo naa makani asesya muciyabilo?

Blank page
Page vierge
Página en blanco

1. (b)

A walo Haanampakila mbubwena wabaalila kulaya. Okuya ku Nkana nkwareleka Shadreck wakabona musimbi mubotu Mu Bemba. Ono naakabazyibya bapati kumunzi kuti uyanda kukwata Mu Bemba bakabilila kapati. Ategwa Wabaa nzi mwana ncayanda kukwata Mu Bemba? Uyanda kuya kutulisya zinkubala twanooyoo muswaya. Kumunzi azoomutyani mwanaa mutuba.

5 Azokucikonzye kulima. Uyanda kuti kali nooyooli domba mung'anda kanga nobantunyina mwaya mummyunda walo kaide kukede mung'anda. Kayi ngooyu ang'ombe ulaziyoowa. Alimwi katunooyoo mwaambauzya musyobo nzi? Tukacikonzye kuti fyofine-fyofine mukwayi, swebo twakomena kale. Ino balo ba Bemba kumulomo. Bunjaka inga ng'anda tiilomi pe. Ma. Swebo tatuyandi biya tatuyandi twakaka. Kwaakuba citikabe, ng'anda yaakufwa, uyanda kuti

10 bana boonse akabatole kwabo mukaintu ooko kwakalampa nkale-kale. Katunooyoo baswaya buti? Wabee nzi mwana? Wabula basimbi kuno kumunzi. Aaba bamumadolopo banga akuzyala koonse tabazyali pe baide kupenta mubasankwa.'

Bakamulembela lugwalo Shadreck lwakumukasya kuti atamukwati Mu Bemba. Nkabela awalo wakasandula, eelyo naakalulemba lukali lwakabayoosya. Imajwi akali mumo akali makali.

15 Mboobu lwalo mbulwakalembedwe:

Ndamwaanza Taata a Baama

Mupona buti kumunzi ooko? Mebo kuno mpona biyo kabotu. Makani angu ngaaya. Ndakateelela makani oonse ngomwakaamba mulugwalo ndomwakandilembede. Pesi njelede kumuziyibya kuti swebo kuno twakazuminana kale amusimbi. Cacaala cilike nkukwatana. Tesyi ndinywe

20 nomukwata pe ndime. Alimwi kunyina ancomuzi pe. Muti nseelede kumukwata musimbi nkaambo mu Bemba. Hena nali mu Bemba tali muntu, munyama? Sunu ngu Zambia. Eenzi zyakutondeekana minwe kuti, ya! Aaba bali boobu-boobu tatukwatani, aaba mbalumbu tabakwatwi cakamana. Sunu bwakaca. Boonse aaba sunu mbantuma tuleelene.

Mebo eeco ncomwaamba nseciciti pe. Muyanda kuti nkware mu Tonga kutegwa kabanga ajuunza

25 ajilo basika kale kung'anda yangu bantu bakumunzi balo bacizi biyo kuswaya bantu babeleka mumakuwa. Ono ndakwata mu Bemba cilayuma nkaambo nkobatacizi Cibemba kunyina una kusika-sika kuno kuzyokubula wakwambaula limwi. Me nseyandi bantu kuti kabana kucubila ng'anda yangu kuno pe. Buumi bwamudolopo bulakatazya. Mulibuzi kale anywebo.

Mebo biya Mutonga kumukwata nseyandi pe. Muyanda kuti bana bangu bakapenge ndaakufwa.

30 Bana bokwesu boonse alimwi abambi-bambi mbentazyi akuzyi bakaboole kuzokusaala lubuno lwangu bataluzi ankolwakababelekelwa. Nseyandi kuti bakatuntulike mbuli mbookatuntulika nduwe oba taata lyakazimina uso. Nomuyanda nomutayandi mebo mu Bemba ndamukwata. Oobo bwalo.

Ndime enkwata tamuli ndinywe. Ncemulomba ono cilike nkuti muboole kumucado wangu. Uya

35 kuba nsondo zytatwe zyainda.

Ndamana ndime mwanaanu, Shadreck Haanampakila.

Nobakazo kulubala lugwalo olu bapati bakaide kwaankamana lyabaleka. Haanampakila kwategwa, ‘Mwaneesu ooyu utunyansya, ututukila boobu!’ Wakanyema kunyemena limwi kujana kuti mwanaakwe Shadreck ngwaakali kusyoma kapati ucita tuli boobu, ulakaka kulaigwa.

40 Ategwa, Mbwaandisandukila mwanaangu oobu ngwindakapengela kuyiisya cikolo. Ncecikolo ncaakali kwiiya wakali kwiiya kubodweda bapati. Ino camukola. Nee cisi camana. Zambia watuzambaila looye, uyanda kutusina munsingo. Bana tabaciyandi akutumvwa tobapati...

Bakali kusyolooka mbumwena oobu ba Haanampakila amukaintu wakwe, ibana mbobakalizyalila bakaala kulaya. Bakaide kuba bakulanzya meso sunu, baide kuti, ‘Cita kacacita nzyobayanda cili

45 kuli mbabo beni balike, nciindi cabo’.

Tuli boobu tatubapi kukomana kubotu ba Haanampakila abamwi balupati-pati basyela lyakwe.

Ategwa bana basunu aaba bakomenena muzikolo tabakwe maano. Kwiina ancobaiya pe. Baide kwiiya biyo mabala, maano tabaajisi. Inga wazo kuyeeya mbuli mbobakali kukomena myaka

50 ilya yainda ategwa ani kaindi kwakali kabotu nokwakali lukomo lukali mung’ombe. Mung’ombe twali kwiiya maano, motwali kuyiila kuteelela bapati. Sunu bana bakomenena mumaanda azikolo mbaakamwale boonse. Ng’ombe tabazizi ambozeembelwa. Mumwi inga bakaleka kale akweembela ng’ombe koonse. Kuzingulukide mawaile ngaayembela.

J.T. Milimo, *Kwacha Ngwee: Tuye Kuli Baama* (1971)

- Hena inga waamba kuti bukale bwa Shadreck a Haanampakila mbupati buti kucibalo coonse capegwa?
- Kobandika na kosandulula mbuli mulembi mbwabelesya kabotu-kabotu kwaandana naa kwiimpana mucibalo.
- Ncinzi mulembi wa cibalo ncacikozya kucita kwiinda mukubelesya Haanampakila kuti abe ngomwaani mucibalo?
- Hena nkulimvwa kuli buti naa mizeezo ili buti iboola kuli nduwe kwiinda mukubala cibalo?